

5.1.3 Tiivistelmä (“easy” task) – Please try and summarise this in 100 words in English

Russia set to ban smoking in public places - By Kathy Lally, Published: February 12

MOSCOW — Russia’s lower house of parliament Tuesday passed a bill prohibiting smoking in public places , an extraordinary measure in a country where about 60 percent of adult men smoke cigarettes.

The bill was proposed by the Health Ministry and energetically endorsed by Prime Minister Dmitry Medvedev in an effort to limit the harm caused by smoking. The measure is expected to be easily approved by the upper house of parliament and signed by President Vladimir Putin within two weeks.

The lower house — the state Duma — gave the bill overwhelming approval, passing it by a vote of 441 to 1. One controversial element prohibiting special smoking rooms was modified, and the new measure now permits them in company offices.

“The good thing is that in the next year we will receive a smoke-free environment in restaurants, hospitals and public buildings,” said Dmitri Yanin, chairman of the Conference of Consumer Protection Societies. “It’s a big success.”

The All-Russia Movement for the Rights of Smokers had lobbied hard for the establishment of smoking rooms in businesses. “Too many bans means the law would not be enforced,” said Andrei Loskutov, executive director of the organization. “It would be humiliating for half of Russia’s population.”

Remember where these smokers live, he said. It’s a cold, cold climate, too harsh for smokers to be standing on sidewalks all winter long for a smoke.

Beginning June 1, smoking would be prohibited at schools and universities, at hospitals and clinics, at sports arenas, at playgrounds, at government buildings, in apartment building stairwells — a popular venue — and on most public transportation.

As of June 2014, the smoking ban would be extended to long-distance trains, hotels and shopping centers. Also, tobacco sales would be restricted to large stores — establishments with doors — ending sales at ubiquitous street kiosks.

In promoting the law, Medvedev said smoking kills about 400,000 Russians every year and endangers the health of the young by setting a bad example and exposing them to secondhand smoke. Nearly 22 percent of women and one-fourth of children age 13 to 15 smoke here.

The world's biggest tobacco market is China, followed by Russia and then the United States. The Russian tobacco market is controlled by British American Tobacco, Philip Morris and Japan Tobacco International.

5.1.3 Tiivistelmä (quite hard task!) into English (100 words)

Pope Benedict XVI's resignation - Vatican ragged - Feb 11th 2013, 17:48 by J.P.P.

THE man born Joseph Aloisius Ratzinger, who became Pope Benedict XVI in April 2005 and has said he will resign from the office on February 28th this year, is normally seen as inhabiting the traditionalist wing of the Catholic Church, an organisation that prizes old things highly. This is only partly right. Benedict XVI endorsed the use of the old-rite Latin mass and pushed back hard against any suggestion that the church make accommodation with secular heresies on contraception or sexuality. But he was also the first pope to give a television interview, and the first pope to use Twitter. Benedict's resignation, from an office that almost all its holders have died in, marks him out as a moderniser of sorts too, even if the speech announcing it was in Latin.

Following John Paul II—who had preached to hundreds of thousands as the Berlin wall came down, survived an assassination attempt and struck even a few atheists as a precious heirloom—Benedict was marketed as a pope for the church rather than for the world. He would improve internal discipline and stamp on heterodox preaching, just as he had as head of the Congregation for the Doctrine of the Faith, a descendent of the Papal Inquisition, for more than 20 years. This turned out to be wrong too: Benedict has proved less abrasive and more cerebral than his billing suggested.

In fact Benedict XVI's papacy is likely to be remembered as overly passive. Though he acknowledged that the church needed to go on "a long penitential journey" to atone for sins committed by its clergy, the church he presided over was slow to react to sexual-abuse scandals involving its priests and misjudged its response when it did. In America, the church's chief contributor of funds, the scandals and the lawsuits that followed them have left the Catholic Church in a mess. Benedict once said that he had "no talent for...administration or organisation". Unfortunately in this case his modesty, one of Benedict's most admirable qualities, was not false.

5.1.4 Selittäminen – please explain the underlined (and blue) sections in English. (So here you are basically "translating" the text from hard English to easy English)

Chris Froome finishes sixth in Tour of Oman second stage

Chris Froome finished sixth on the second day of the Tour of Oman as Slovakia's Peter Sagan clinched a breakaway victory to claim the overall lead.

Sir Bradley Wiggins and Peter Kennaugh skillfully marshalled their Team Sky colleague Froome throughout the 146-km(90 miles) stage, with Richie Porte coming into his own during the intermediate sprint.

That helped keep Froome, last year's Tour de France runner-up, in contention until near the end but he had no answer to the Cannondale rider Sagan who attacked over the last five kilometres to claim his first stage victory of the season.

Sagan won stage two of last year's race and can count three stage wins from the Tour de France and Vuelta España among his recent achievements. He finished five seconds clear of Tony Gallopin of RadioShack with Martin Elmiger (IAM Cycling) and Vincenzo Nibali (Astana) a further two seconds back.

Sagan is nine seconds clear of Gallopin at the top of the general classification with Froome, who finished seven seconds adrift of the Slovakian on Tuesday's stage, 17 seconds off the pace in sixth.

Wiggins, classified as finishing last on Monday after being delayed by a late crash, is in 55th place overall, 1min 42sec behind Sagan, after coming home in the pack 11 seconds back.

The Team Sky sports director, Nicolas Portal, said on www.teamsky.com: "It was a good day for us and I'm happy with how we performed."

"Sagan's an amazing rider and did brilliantly to stay in contact on such a tricky final climb. His attack at the end there was equally impressive and he's shown once again just how strong a rider he is."

Marcel Kittel of Germany had been the race leader for Argos-Shimano going into the stage but he fell away as the route went up the final climb and finished well adrift.

5.1.4 Translation into English – please translate the underlined (and blue) sections into English

Venäjän musiikkimarkkinat ovat villi itä

Musiikkivientiä Venäjälle hillitsee puutteellinen tekijänoikeuslainsäädäntö sekä rehottava piratismi. Potentiaali on kuitenkin valtava ja rajan takaa ja taakse tähytään myös ansaintamielessä. Silti esimerkiksi Spotify ei vielääkään toimi Venäjällä.

Lappeenrantalainen Anssi Kippo on tutustunut Venäjän musiikkimarkkinoihin sekä tuottajan että muusikon roolissa. Hänen omalla studiollaan venäläiset artistit ovat tuttu näky ja miksaajana hän on kiertänyt Venäjällä mm. Children of Bodomin kanssa.

- Venäjä on melko tuntematon "länkkärille". Itselläni siitä on yli kymmenen vuoden kokemus ja kyllähän siellä volyyymiä piisaa. Monet saattavat muistaa Gorky Parkin ja T.A.T.U:n kaltaiset nimet, mutta iso invaasio sieltä on vasta tulossa, tuottaja Anssi Kippo ennustaa.

Venäläisten musiikkimarkkinoiden vetovoima tiedostetaan myös suomalaisesta musiikkivientiä edistavassa MusicFinlandissa.

[- Venäjä on kulttuurisesti rikas, monimuotoinen ja haastava toimintaympäristö musiikin kannalta, toteaa MusicFinlandin promootio -ja projektipäällikkö Henna Salo.](#)

Piratismi rehottaa

Valtavasta volyyymista huolimatta Venäjän musiikkimarkkinoiden houkuttelevuutta vähentää piratismi.

- Venäjä ei ole koskaan ollut levymyynnillisesti merkittävä markkina-alue. Koko 2000-luvun ajan Venäjä on ollut kansainvälisten piraattitilastojen kärjessä. Esimerkiksi Spotify ei edelleenkään ole Venäjällä käytössä, Henna Salo kertoo.

[Tämän vahvistaa myös venäläisiä bändejä omassa studiossaan äänittänyt ja tuottanut Anssi Kippo.](#)

5.2.3 Asiatarkkakäännös – please translate these sentences into English.

1 Korinttilaisille 4 : 19 - Mutta pian *minä tulen, jos* Herra suo, ja otan selvää noiden rehentelijöiden voimasta. (TRY AND TRANSLATE THIS YOURSELF WITHOUT USING THE BIBLE!)

Stormovik oli hidas ja paksusti panssaroitu, "lentävä tankki", joten sen tulittaminen oli turhaa.

Sotamies Salo menettää jalkansa aivan tyhmyyttään.

Kaikki tavalliset lakritsimakeiset sisältävät gluteenia, koska niiden valmistuksessa käytetään vehnä jauhoa.

Näin ollen ne eivät sovi keliaakikoille.

Markkinoilla on kuitenkin gluteenittomia lakritseja, joita löydät päivittäistavarakaupoista pusseina tai irtokarkkeina.